

Batterie eau chaude - DF2 - Through the Wall
Notice Pièces Détachées / Accessoires - Français
Instructions originales

FR

Hot water coil - DF2 - Through the Wall
Spare Parts/Accessories Instructions Manual - English
Translation of the original instructions in French

EN

Warmwasserbatterie - DF2 - Through the Wall
Bedienungsanleitung für Ersatzteile / Zubehör - Deutsch
Übersetzung der Originalanleitung in Französischer
Sprache

DE

Warmwaterbatterij - DF2 - Through the Wall
Handleiding losse onderdelen / accessoires - Nederlands
Vertaling van de originele Franse instructies

NL

Batería de agua caliente - DF2 - Through the Wall
Aviso sobre piezas y accesorios - Español Traducción
de las instrucciones originales en Francés

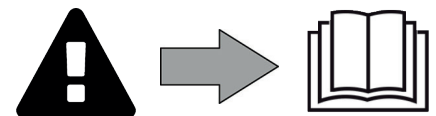
ES

Bateria água quente - DF2 - Through the Wall
Manual Peças Sobresselentes/ Acessórios - Português
Tradução das instruções originais em Francês

PT

Batteria acqua calda - DF2 - Through the Wall
Manuale pezzi di ricambio/ Accessori -Italiano
Traduzione delle istruzioni originali in Francese

IT





FR : AVERTISSEMENT - Ce produit doit être installé et entretenu par un professionnel qualifié dans l'installation et l'entretien du matériel de piscine de façon à ce que toutes les instructions du manuel d'installation et d'utilisation puissent être suivies correctement. Toutes les consignes de sécurité figurant dans le manuel doivent être scrupuleusement suivies afin de prévenir tout risque de blessure. Toute installation et/ou utilisation incorrecte annulera la garantie.

EN: WARNING - This product must be installed and serviced by a qualified professional with sufficient experience in pool equipment installation and maintenance so that all of the instructions in the product's complete installation and operations manual can be followed exactly. All safety instructions in the complete manual must be followed explicitly in order to prevent injury hazards. Improper installation and/or operation will void the warranty.

DE: WARNUNG - Dieses Produkt muss von einem qualifizierten Fachmann mit ausreichend Erfahrung im Bereich der Installation und Wartung von Schwimmbeckengeräten installiert und gewartet werden, sodass alle Anweisungen im vollständigen Installations- und Betriebshandbuch des Produkts streng eingehalten werden können. Alle Sicherheitshinweise im vollständigen Handbuch müssen ausdrücklich eingehalten werden, um Verletzungsgefahren zu vermeiden. Eine unsachgemäße Installation und/oder ein unsachgemäßer Betrieb führt zum Erlöschen der Garantieansprüche.

NL: WAARSCHUWING - Dit product moet worden geïnstalleerd en onderhouden door een gekwalificeerde professional met voldoende ervaring met het installeren en onderhouden van zwembadapparatuur, zodat alle instructies in de volledige installatie- en bedieningshandleiding van het product exact kunnen worden gevolgd. Alle veiligheidsinstructies in de volledige handleiding moeten expliciet worden opgevolgd om letselgevaaren te voorkomen. Onjuiste installatie en/of bediening maakt de garantie ongeldig.

ES: ADVERTENCIA - Este dispositivo debe ser instalado y revisado por un profesional cualificado con suficiente experiencia en instalación y mantenimiento de equipos de piscina para que se puedan seguir todas las instrucciones en el manual de instalación y funcionamiento del dispositivo. Asimismo, se deberán respetar escrupulosamente todas las normas de seguridad del manual para evitar riesgos de lesiones. Toda instalación o uso indebidos anularán la garantía.

PT: AVISO - Este produto deve ser instalado e mantido por um profissional qualificado com experiência suficiente na instalação e manutenção de equipamentos de piscina, para que todas as instruções do manual completo de instalação e operação possam ser seguidas exatamente. Todas as instruções do manual completo precisam ser seguidas explicitamente para evitar riscos de lesões. A instalação e/ou operação inadequada provocará a anulação da garantia.

IT: AVVERTENZA - Questo prodotto deve essere installato e manipolato da un professionista qualificato con un livello di esperienza sufficiente in materia di installazione e manutenzione del materiale per piscina in modo da rispettare scrupolosamente tutte le istruzioni descritte nel manuale di installazione e di funzionamento completo del prodotto. Tutte le istruzioni di sicurezza enunciate nel manuale completo devono essere rispettate alla lettera per prevenire danni corporali. L'installazione/l'uso non corretti comporteranno l'annullamento della garanzia.



FR : AVERTISSEMENT/DANGER - Éteignez tous les interrupteurs et le disjoncteur principal du circuit électrique de l'appareil avant de commencer la procédure d'installation. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un choc électrique ou entraîner des blessures graves voire la mort. Lors de la connexion/déconnexion du câblage électrique de l'appareil, veillez à ne pas endommager ou user le câblage.

EN: WARNING/SHOCK HAZARD - Turn off all switches and the main circuit breaker of the electric circuit for the appliance before beginning the installation. Failure to comply may cause a shock or hazard resulting in severe personal injury or death. While disconnecting and/or connecting any electrical wiring in the appliance, be careful not to damage or abrade any of the wiring.

DE: WARNUNG/GEFAHR EINES STROMSCHLAGS - Schalten Sie alle Schalter sowie den Haupttrennschalter (Sicherung) des Stromkreises des Gerätes aus, bevor Sie mit der Installation beginnen. Durch eine Nichteinhaltung kann ein Stromschlag oder Gefahren verursacht werden, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen können. Achten Sie beim Trennen und/oder Anschließen einer elektrischen Verkabelung im Gerät darauf, keine Kabel zu beschädigen oder verletzen.

NL: WAARSCHUWING / SCHOKGEVAAR - Schakel alle schakelaars en de hoofdstroomonderbreker van het elektrisch circuit van het apparaat uit alvorens met de installatieprocedure te gaan beginnen. Het niet naleven hiervan kan een schok of gevaar veroorzaken met ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg. Zorg ervoor dat u tijdens het loskoppelen en/of aansluiten van elektrische bedrading in het apparaat de bedrading niet beschadigt of schuurt.

ES: ADVERTENCIA / PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN - Antes de comenzar el procedimiento de instalación, apague todos los interruptores y el disyuntor principal del circuito eléctrico del aparato. De lo contrario, existe peligro de electrocución que puede ocasionar lesiones personales graves o incluso la muerte. Al desconectar o conectar cualquier cableado eléctrico del aparato, tenga cuidado de no dañar ni desgastar ninguno de los cables.

PT: AVISO/RISCO DE CHOQUE - Desligue todos os interruptores e o disjuntor principal do circuito elétrico do aparelho antes de começar o procedimento de instalação. O não respeito destas instruções pode causar um choque ou perigo, podendo resultar em ferimentos graves ou morte. Ao desconectar e/ou conectar os cabos elétricos no aparelho, ter cuidado para não deteriorar ou desgastar algum cabo.

IT: AVVERTENZA/PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA - Prima di iniziare la procedura di installazione spegnere tutti gli interruttori e il disgiuntore principale del circuito elettrico dell'apparecchio. Il mancato rispetto delle istruzioni può comportare scossa elettrica o pericoli e causare gravi lesioni se non addirittura il decesso. Quando si sconnette e/o si collega un impianto elettrico all'apparecchio, accertarsi di non danneggiare o abradere i cavi.



FR : Le technicien qualifié intervenant sur l'appareil doit utiliser/porter un équipement de protection individuel (tels que lunettes de sécurité, gants de protection, etc...) afin de réduire tout risque de blessure qui pourrait survenir lors de l'intervention sur l'appareil.

EN: The qualified technician working on the appliance must use/wear personal protective equipment (such as safety goggles and protective gloves, etc.) in order to reduce the risk of injury occurring when working on the appliance.

DE: Der qualifizierte Techniker muss beim Eingriff am Gerät eine persönliche Schutzausrüstung (z. B. Schutzbrille, Schutzhandschuhe usw.) tragen, damit jede mit dem Eingriff am Gerät verbundene Verletzungsgefahr vermieden wird.

NL: De gekwalificeerde technicus die werkzaamheden op het apparaat uitvoert, moet persoonlijke beschermingsmiddelen gebruiken / dragen (zoals een veiligheidsbril, handschoenen, etc ...) om het risico op verwondingen te voorkomen tijdens werkzaamheden op het apparaat.

ES: El técnico cualificado que intervenga sobre el aparato deberá utilizar/llevar un equipo de protección individual adecuado (gafas de seguridad, guantes, etc.) para reducir el riesgo de lesiones que pudieran producirse durante dicha intervención.

PT: O técnico qualificado que intervém no aparelho deve utilizar/usar um equipamento de proteção individual (como por exemplo óculos de segurança, luvas de proteção, etc...) a fim de reduzir qualquer risco de ferimento que possa ocorrer durante a sua intervenção no aparelho.

IT: Il tecnico qualificato che interviene sull'apparecchio deve utilizzare/indossare un dispositivo di protezione individuale (quali occhiali di sicurezza, guanti di protezione, ecc.) per ridurre il rischio di lesioni che potrebbero verificarsi durante l'intervento sull'apparecchio.



	A x1	B x2	C x2	D x4
	E x1	F x1		

A: Batterie eau chaude / Hot water coil / Warmwasserbatterie / Warmwaterbatterij / Batería de agua caliente / Bateria água quente / Batteria acqua calda
B: Douilles à souder 22x3/4" + joints d'étanchéité/ Welding sockets 22x3/4" + gaskets/ Anschweißmuffen 22x3/4" + Dichtungen/ Lasmoffen 22x3/4" + pakkingen/ Casquillos de soldadura 22x3/4" + juntas/ Casquilhos de soldadura 22x3/4" + juntas/ Prese a saldare 22x3/4" + guarnizioni.
C: Manchon d'isolation de tuyau/ Pipe insulation sleeve/ Rohrdämm-Manschette/ Buisisolatiehuls/ Manguito aislante para tubos / Manga de isolamento para tubos/ Manicotto isolante per tubi
D: Vis à 4 pans creux (DIN7380 M4x16) + rondelle / Hex cap screw (DIN7380 M4x16) + washer / Innensechskantschraube (DIN7380 M4x16) + Unterlegscheibe / 4-kante inbusschroef (DIN7380 M4x16) + sluitring / Tornillo Allen (DIN7380 M4x16) + arandela / Parafuso sextavado oco (DIN7380 M4x16) + anilha / Viti con esagono incassato (DIN7380 M4x16) + rondel
E: Autocollant rouge Entrée/ Red Sticker Input /Aufkleber Rot Eintritt/Sticker Rood Ingang/Pegatina Roja Entrada/Autocolante vermelho Entrada/Adesivo Rosso Entrada
F: Autocollant bleu Sortie/ Blue Exit Sticker /Blauer Aufkleber Ausfahrt/Blauwe sticker Uitgang/Pegatina Azul Salida/Autocolante azul Salida/Adesivo blu Uscita

	G 	H 	I 	J
--	--------------	--------------	--------------	--------------

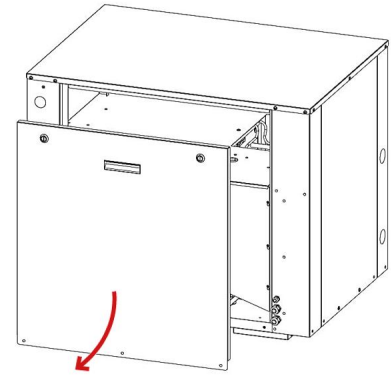
G: Clé Allen 3 et 2.5 mm (not fournie) / 3 and 2.5 mm Allen key (not included) / 3 und 2,5 mm Inbusschlüssel (nicht mitgeliefert) / 3 en 2,5 mm inbussleutel (niet meegeleverd) / Llave Allen de 3 y 2,5 mm (no suministrada) / Chave Allen de 3 e 2,5 mm (não fornecida) / Chiave a brugola da 3 e 2,5 mm (non in dotazione).
H: Tournevis cruciforme (non fourni) / Cross-head screwdriver (not included) / Kreuzschlitzschraubendreher (nicht mitgeliefert) / Kruiskopschroevendraaier (niet meegeleverd) / Destornillador cruciforme (no suministrado) / Chave de fenda cruciforme (não fornecida) / Cacciavite a croce (non fornito)
I: Clé plate N°28(non fournie) / Open-end wrench N°28(not included) / Maulschlüssel N°28(nicht mitgeliefert) / Steeksleutel N°28(niet meegeleverd) / Llave plana N°28 (no suministrada) / Chave de boca N°28 (não fornecida) / Chiave piatta N°28 (non fornita).
J: Hammer (non fournie) / Hammer (not included) / Hammer (nicht mitgeliefert) / Hammer (niet meegeleverd) / Martillo (no suministrada) / Martelo (não fornecido) / Martello (non fornita)

1

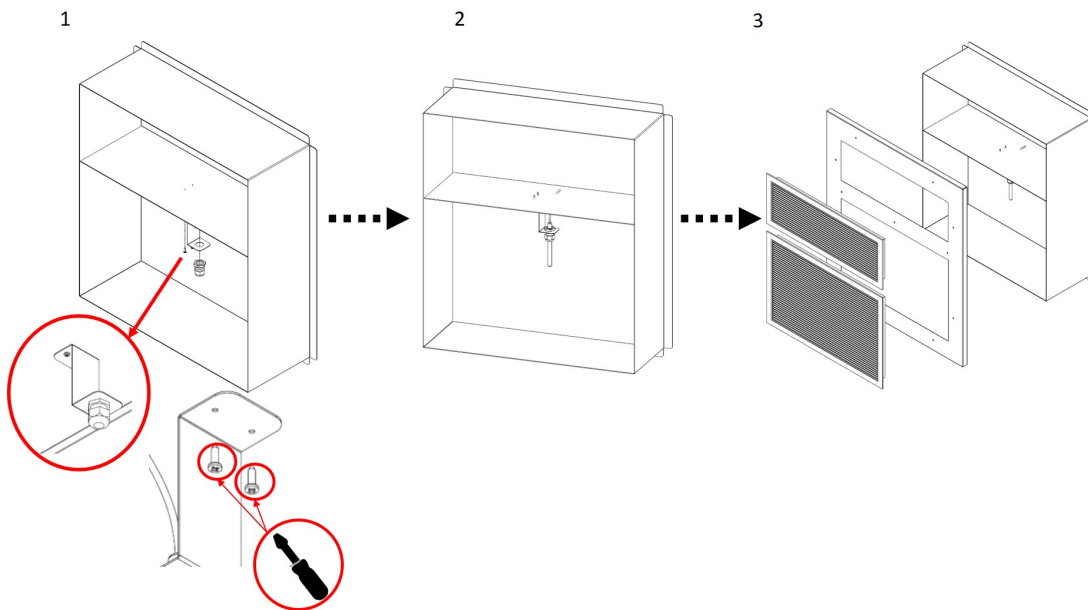
FR : Dévisser les 3 vis à oreilles situées en bas de la plaque comme indiqué sur l'image et à l'aide d'une clé plate, faire un 1/4 de tour sur les verrous situés dans la partie supérieure de la plaque.
EN: Release the 3 thumb-screws located at the bottom of the plate as shown in the image and with the help of a flat key, do a 1/4 turn on the locks located in the upper part of the plate.
DE: Lösen Sie unten die 3 Rändelschrauben von Hand und drehen Sie die Riegel oben, mit Hilfe eines Schraubendrehers um eine 1/4 Umdrehung, wie im Bild gezeigt.
NL: Laat de 3 duimschroef los die zich aan de onderkant van de plaat bevinden zoals weergegeven in de afbeelding en doe met behulp van een platte toets een 1/4 Turn aan de sloten in het bovenste deel van de plaat.
ES: Suelte con la mano los 3 pomos de la parte inferior situados en la parte inferior como se muestra en la imagen y con ayuda de una llave gire 1/4 los pomos que se encuentran en la parte superior.
PT: Desaperte à mão os 3 parafusos inferiores, como mostra a imagem, e com a ajuda de uma chave inglesa rode os botões superiores em 1/4 de volta.
IT: Rilasciare le 3 viti situate nella parte inferiore della piastra come mostrato nell'immagine e con l'aiuto di una chiave piatta, fare un giro di 1/4 sulle serrature situate nella parte superiore della piastra.

**2**

FR : Retirez le panneau avant.
EN: Remove the front panel.
DE: Die Frontplatte abnehmen
NL: Verwijder het voorpaneel.
ES: Retire el panel frontal.
PT: Retire o painel frontal.
IT: Rimuovere il pannello frontale.



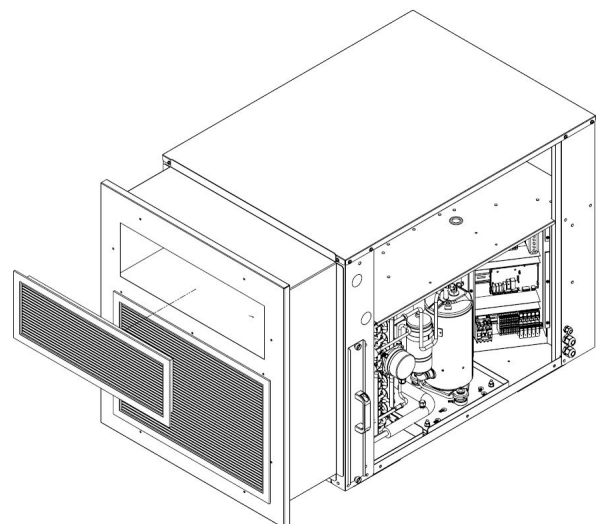
L'installation d'une sonde 0-10V dans les gain/The installation of probe 0-10V in ducts/ Die Installation der Sonde 0-10V in Kanálen/ De installatie van sonde 0-10V in kanalen/ Instalación de sondas 0-10V en conductos/ Instalação de sondas 0-10V em condutas/ L'installazione della sonda 0-10V nei condotti



FR : (1) Vissez la prise en charge de la sonde au conduit et placez un PG16. (2) Placer la sonde 0-10V. (3) Placez le cadre de fixation de la grille et placez le rack supérieur et inférieur.
EN: (1) Screw the probe support to the duct and place a PG16. (2) Place the 0-10V probe. (3) Place the grid fixing frame and place the upper and lower rack.
DE: (1) Schrauben Sie die Sondenstütze am Kanal und platzieren Sie einen PG16. (2) Platzieren Sie die 0-10 V-Sonde. (3) Platzieren Sie den Rahmen des Gitterfixes und platzieren Sie das obere und untere Rack.
NL: (1) Schroef de sondesteun naar het kanaal en plaats een PG16. 2) Plaats de 0-10V-sonde. (3) Plaats het roosterbevestigingsframe en plaats het bovenste en onderste rek.
ES: (1) Atornille el soporte de la sonda al conducto y coloque un PG16. (2) Coloque la sonda 0-10V. (3) Coloque el marco de fijación de rejilla y coloque a rejilla superior e inferior al marco.
PT: (1) Esfregue o suporte da sonda no duto e coloque um PG16. (2) Coloque a sonda 0-10V. (3) Coloque a estrutura de facto da grade e coloque o rack superior e inferior.
IT: (1) Avvitare il supporto della sonda sul condotto e posizionare un PG16. (2) Posizionare la sonda 0-10V. (3) Posizionare l'elaborazione di fissaggio della griglia e posizionare il rack superiore e inferiore.

3

FR : Retirer la grille de soufflage
EN: Remove the blowing grid
DE: Entfernen Sie das Blasgitter
NL: Het blaasrooster verwijderen
ES: Retire la rejilla de soplado
PT: Remover grelha de ventilação
IT: Rimuovere la griglia di soffiaggio



4

FR : Casser les prédécoupes circulaires appropriées à l'aide d'un marteau. On peut également effectuer cette opération sur le côté opposé.

EN: Break the appropriate circular pre-cuts with the help of a hammer. We can also perform this operation on the opposite side.

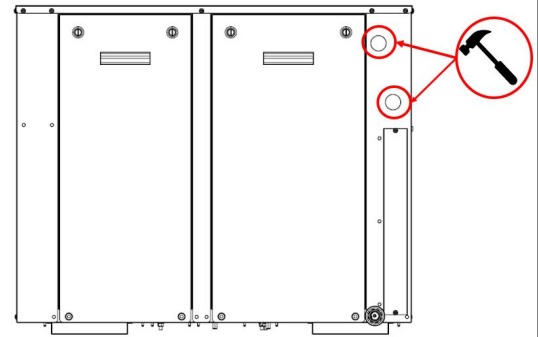
DE: Brechen Sie die entsprechenden kreisförmigen Ausbrüche mit Hilfe eines Hammers aus. Sie können diesen Vorgang auch auf der gegenüberliegenden Seite durchführen.

NL: Breek de goedkope cirkelvormige voorgesneden met behulp van een hamer. We kunnen deze bewerking ook aan de andere kant uitvoeren.

ES: Romper con ayuda de un martillo los alojamientos de salida de la batería. Esta operación también la podremos realizar por el lado opuesto.

PT: Utilize um martelo para partir as caixas de saída da bateria. Esta operação também pode ser efectuada no lado oposto.

IT: Rompi i pre-tagli circolari appropriati con l'aiuto di un martello. Possiamo anche eseguire questa operazione sul lato opposto.

**5**

FR : Installer les manchons d'isolation fournis en option comme indiqué.

EN: Install the isolation sleeves supplied in the optional as shown.

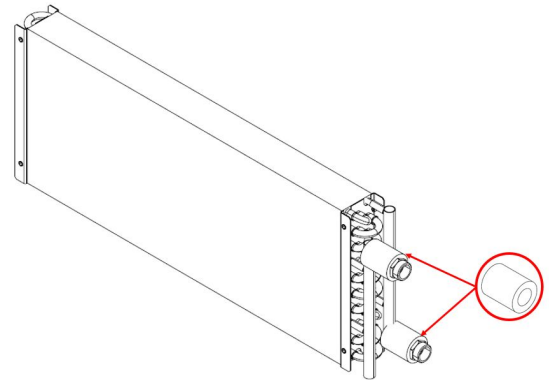
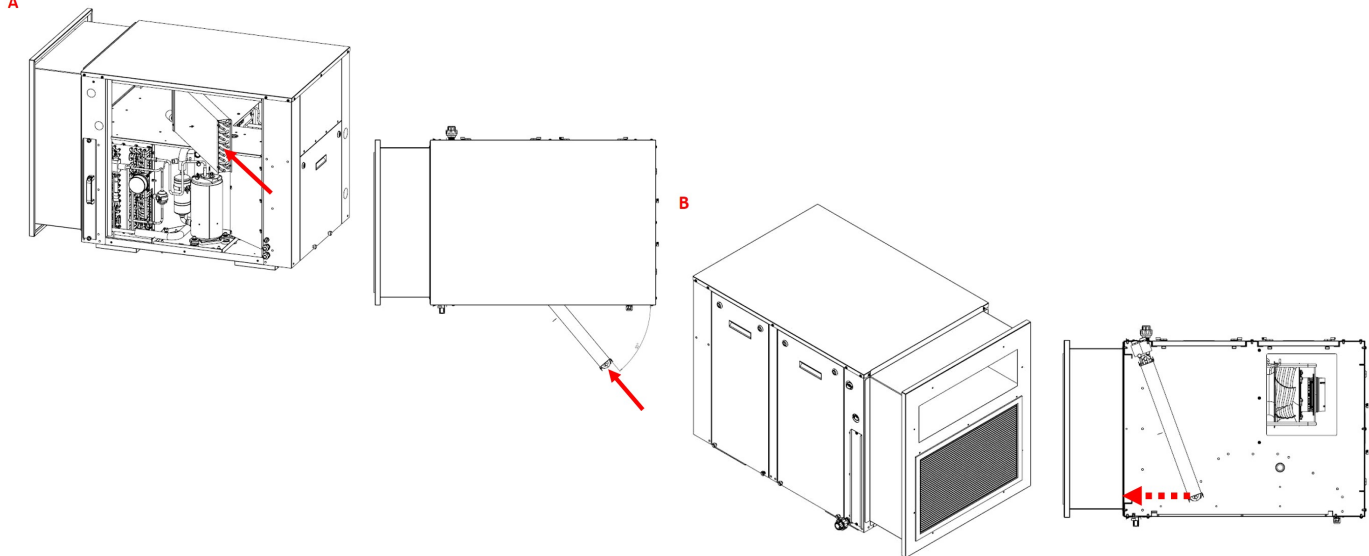
DE: Installieren Sie die mitgelieferten Isolierhülsen wie abgebildet im optionalen Gerät.

NL: Installeer de isolatiehonden die in de optionele zijn geleverd zoals getoond.

ES: Preparamos la batería con las coquillas que encontraremos dentro de la caja.

PT: Instalar as mangas de isolamento fornecidas em opção, como indicado.

IT: Installare i manicotti di isolamento forniti nell'optional come mostrato.

**6**

FR : A. Introduire le serpentin d'eau chaude à l'intérieur de l'appareil légèrement incliné, tourné de 50 degrés comme on peut le voir sur l'image, pour faciliter son positionnement. B. Une fois le serpentin d'eau chaude orienté, tournez-le jusqu'à ce qu'il soit tourné vers l'avant de l'appareil.

EN: A introduce the hot water coil inside the appliance slightly inclined, rotated 50 degrees as can be seen in the image, to facilitate its positioning. B Once we have the hot water coil oriented, turn it until it faces the front of the appliance.

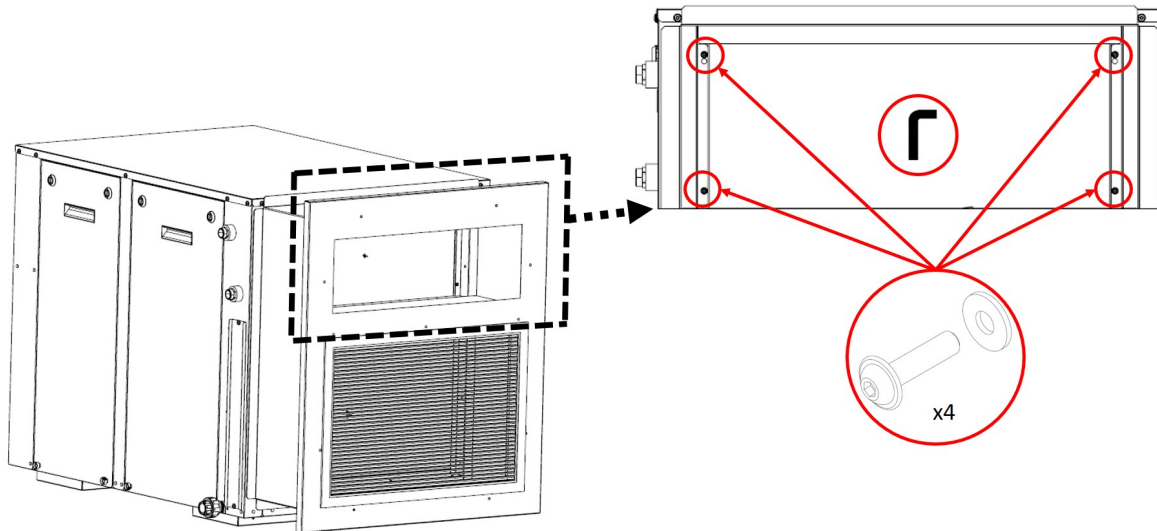
DE: Führen Sie die Warmwasserbatterie leicht geneigt und um 50 Grad gedreht in das Gerät ein, um die Platzierung zu erleichtern (wie auf dem Bild zu sehen ist). B Sobald Sie die Warmwasserbatterie ausgerichtet haben, drehen Sie sie, bis diese an der Vorderseite des Geräts anliegen.

NL: Een introductie van de warmwaterspoel in het apparaat enigszins hellende, gedraaid 50 graden zoals te zien in de afbeelding, om de positionering ervan te vergemakkelijken. B Zodra we het warmwaterspoel hebben georiënteerd, draai je het totdat deze naar de voorkant van het apparaat staat.

ES: A Introduzca la batería dentro del equipo girada 50 grados como se puede ver en la imagen, para facilitar su colocación. B Una vez tengamos las tomas de la batería orientadas con los alojamientos, deberemos ir girándola hasta colocarla paralela al frontal de la máquina.

PT: A Introduza a bateria no interior do equipamento virada a 50 graus, como mostra a imagem, para facilitar a sua colocação. B Uma vez orientados os encaixes da bateria com os alojamentos, devemos rodá-la até ficar paralela à parte frontal da máquina.

IT: A introdurre la serpentina dell'acqua calda all'interno dell'apparecchio leggermente inclinata, ruotata di 50 gradi come si può vedere nell'immagine, per facilitarne il posizionamento. B Una volta orientata la bobina dell'acqua calda, ruotarla fino a quando non è rivolta verso la parte anteriore dell'apparecchio.

**7**

FR : Fixez la batterie d'eau chaude à l'appareil à l'aide des 4 vis munies d'une clé Allen, comme indiqué sur l'image.

EN: Secure the hot water coil to the appliance with the 4 screws wearing an Allen key, as shown in the image.

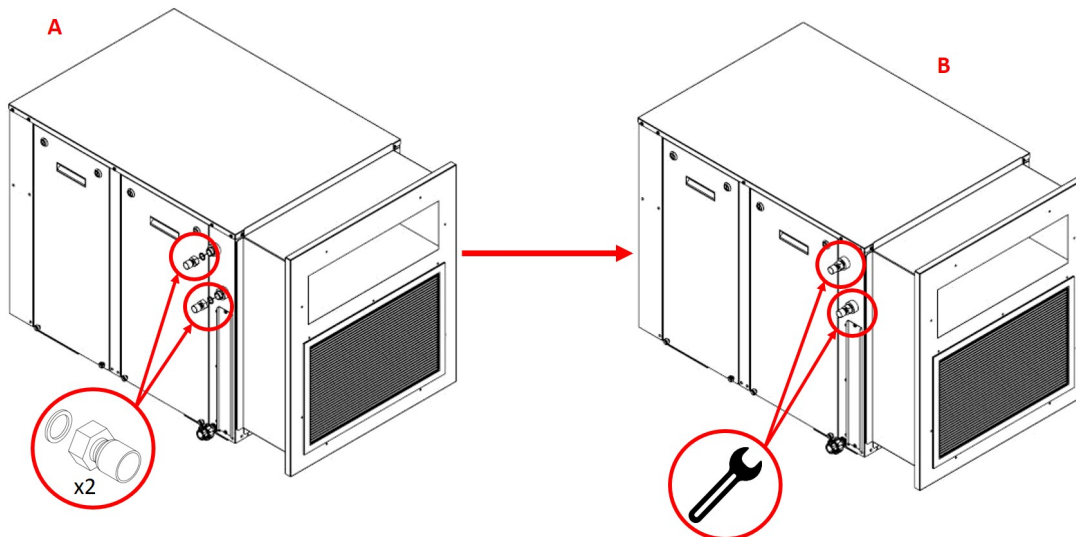
DE: Fixieren Sie die Warmwasserbatterie mit den 4 Inbuschrauben, wie im Bild gezeigt.

NL: Bevestig de warmwaterspoel aan het apparaat met de 4 schroeven die een Allen -sleutel dragen, zoals weergegeven in de afbeelding.

ES: Fije la batería al equipo con los 4 tornillos usando una llave allen, como se muestra en la imagen.

PT: Fixe a bateria ao equipamento com os 4 parafusos, utilizando uma chave Allen, como mostra a imagem.

IT: Fissare la serpentina dell'acqua calda all'apparecchio con le 4 viti utilizzando una chiave a brugola, come mostrato nell'immagine.

8

FR : A. Installer à l'entrée et la sortie d'eau de la batterie d'eau chaude les capuchons de soudure avec leur joint. B. A l'aide d'une clé, serrer le boîtier de la batterie.

EN: A. Install in the hot water coil's water inlet and outlet the welding caps with its seal. B With the help of a flat key, tight the parts.

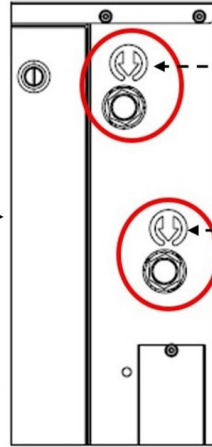
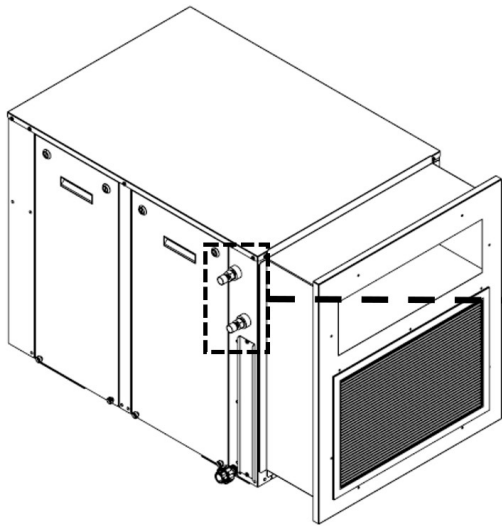
DE: A. Installieren Sie die Schweißmuffen mit ihren Dichtungen am Wassereingang und -ausgang der Warmwasserbatterie. B Ziehen Sie die Teile mit Hilfe eines Gabelschlüssels fest.

NL: A. Installeer in de waterinlaat van de hete waterspoel en uitlaat de lasdoppen met zijn afdichting. B met behulp van een platte sleutel, strak de onderdelen strak.

ES: A. Colocamos en la salida y en la entrada de la batería los casquillos de soldadura con su junta. B Con ayuda de una llave plana apretamos el casquillo a la batería.

PT: A Coloque os casquilhos de soldadura com a respectiva junta na entrada e na saída da bateria. B Com uma chave de porcas, aperte a tomada à bateria.

IT: A. Installare nell'ingresso dell'acqua della serpentina dell'acqua calda e sbloccare i tappi di saldatura con la sua guarnizione. B Con l'aiuto di una chiave piatta, stringere le parti.

**9**

FR: Autocollants d'entrée d'eau bleue
 EN: Blue water inlet stickers
 DE: Aufkleber für den blauen Wassereinfluss.
 NL: Blauwe waterinlaat sticker
 ES: Adhesivo azul de entrada de agua
 PT: Adesivo azul para a entrada de água
 IT: Adesivi blu per l'ingresso dell'acqua

FR: Autocollants de sortie d'eau rouge.
 EN: Red water outlet stickers.
 DE: Aufkleber für den roten Wasserauslass.
 NL: Rode waterafvoer sticker.
 ES: Adhesivo rojo de salida de agua.
 PT: Adesivo vermelho de saída de água.
 IT: Adesivi rossa per l'uscita dell'acqua.

FR : Placez les autocollants d'entrée et de sortie d'eau. L'autocollant d'entrée d'eau (rouge) se place en haut, l'autocollant de sortie d'eau (bleu) se place en bas.

EN: Place the water inlet and outlet stickers. The water inlet sticker (red) goes in the top, water outlet sticker (blue) goes at the bottom.

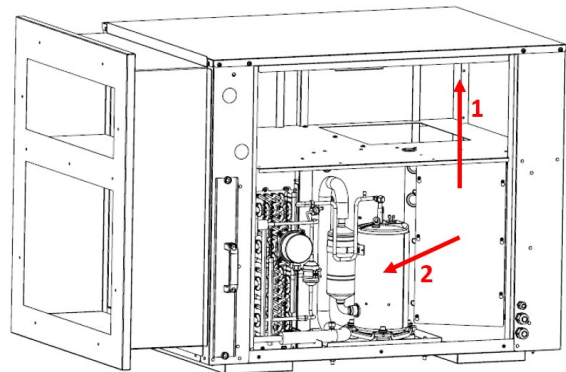
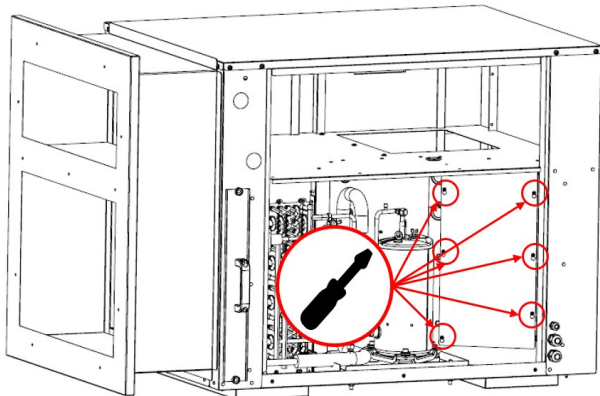
DE: Bringen Sie die Aufkleber für den Wassereingang und -ausgang an. Der Aufkleber für den Wassereingang (rot) wird oben angebracht, der Aufkleber für den Wasserausgang (blau) wird unten angebracht.

NL: Plaats de waterinlaat- en uitlaatstickers. De waterinlaatsticker (rood) gaat in de bovenkant, wateruitlaatsticker (blauw) gaat onderaan.

ES: Colocamos las pegatinas de entrada y salida de agua. La pegatina roja de entrada en la parte inferior y la azul de salida en la parte superior.

PT: Coloque os autocolantes de entrada e de saída de água. O autocolante vermelho de entrada na parte inferior e o azul de saída na parte superior.

IT: Posizionare gli adesivi di ingresso e uscita dell'acqua. L'adesivo di ingresso dell'acqua (rosso) va posizionato nella parte superiore, l'adesivo di uscita dell'acqua (blu) nella parte inferiore.

10

FR : Desserrez légèrement les 6 vis sans les enlever, soulevez le panneau avant et retirez le couvercle de protection du boîtier électrique comme indiqué sur l'image ci-dessus.

EN: Loosen the 6 screws slightly without removing them, lift the front panel and remove the protective cover from the electric box as shown in the image above.

DE: Lockern Sie die 6 Schrauben, ohne sie zu entfernen, durch anheben und nach vorne ziehen der Frontplatte öffnen Sie den Schaltkasten, wie im Bild gezeigt.

NL: Draai de 6 schroeven enigszins los zonder ze te verwijderen, til het voorpaneel op en verwijder het beschermdeksel uit de elektrische doos zoals weergegeven in de afbeelding hierboven.

ES: Afloje un poco los 6 tornillos sin quitarlos, levante el panel frontal y retire la cubierta protectora de la caja eléctrica como se muestra en la imagen arriba.

PT: Desaperte ligeiramente os 6 parafusos sem os retirar, levante o painel frontal e retire a tampa de proteção da caixa eléctrica, como mostra a figura acima.

IT: Allentare leggermente le 6 viti senza rimuoverle, sollevare il pannello frontale e rimuovere la copertura protettiva dalla scatola elettrica come mostrato nell'immagine sopra.



11



FR : **ATTENTION:** 230 VAC. Manipuler avec prudence.
 EN: **ATTENTION:** 230 VAC. Manipulate with caution.
 DE: **ACHTUNG:** 230 VAC. Vorsichtig arbeiten.
 NL: **AANDACHT:** 230 Vac. Manipuleren met voorzichtigheid.
 ES: **ATENCIÓN:** Tensión de 230 V. Manipular con precaución.
 PT: **ATENÇÃO:** 230 VAC. Manipular com cautela.
 IT: **ATTENZIONE:** 230 VAC. Manipolare con cautela.

FR : Raccordez la pompe à eau aux bornes **X2.1** et **X2.2** par le passage de câble situé en bas de l'appareil.

EN: Connect the water pump to the **X2.1** and **X2.2** terminals through the cable pass-through at the bottom of the appliance.

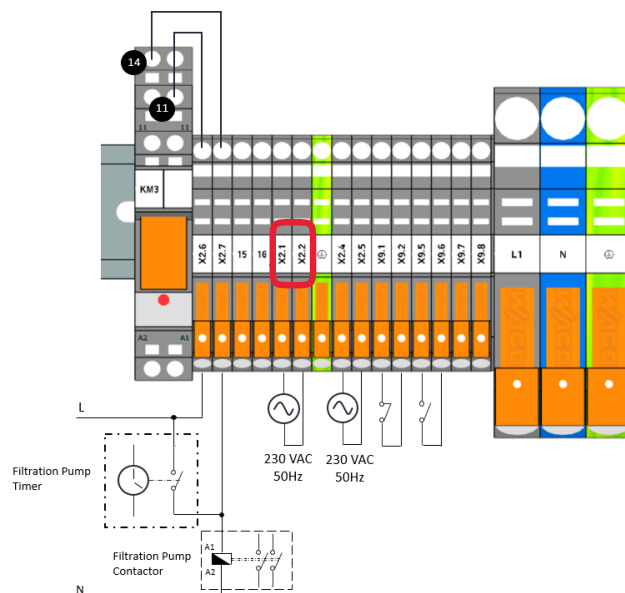
DE: Schließen Sie die Heizungswasserpumpe durch die Kabeldurchführung an der Unterseite des Geräts an die Klemmen **X2.1** und **X2.2** an.

NL: Sluit de waterpomp aan op de **X2.1** en **X2.2** terminals via de kabelstoornissen onderaan het apparaat.

ES: Conecte la bomba de agua a los terminales **X2.1** y **X2.2** a través de los pasacables de la parte inferior del aparato.

PT: Conecte a bomba de água aos terminais **X2.1** e **X2.2** através da passagem do cabo na parte inferior do aparelho.

IT: Collegare la pompa dell'acqua ai terminali **X2.1** e **X2.2** attraverso il passaggio del cavo nella parte inferiore dell'apparecchio.



12

FR : Remonter chacun des éléments (plaque supérieure du coffret électrique ,plaque frontale de l'appareil et la grille de soufflage) tels qu'ils ont été installés initialement.

EN: Re-assemble each of the components (electric box top plate ,the appliance front plate and the blowing grid) as initially installed.

DE: Die einzelnen Teile (Deckel des Schaltkastens, Frontdeckel und Blagitter) wie ursprünglich montiert wieder anbringen.






NL: Assemble elk van de componenten (elektrische doos bovenste plaat, de voorste plaat van het apparaat en blasrooster van) zoals aanvankelijk geïnstalleerd.







ES: Vuelva a montar cada uno de los componentes (tapa de la caja eléctrica , tapa frontal y rejilla de soplado) como se instalaron inicialmente.






PT: Volte a montar cada um dos componentes (tampa da caixa elétrica , tampa frontal e grelha de ventilação) tal como foram instalados originalmente.

IT: Riasssemblare ciascuno dei componenti (piastra superiore della scatola elettrica , piastra frontale del dispositivo e griglia di soffiaggio) come inizialmente installato.




Configuration du mode de chauffage* / Configuring the heating mode* / Konfiguration der Betriebsart „Heizung“* / Configuratie van de verwarmingsmodus* / Configuración del modo Calefacción* / Configuração do modo de aquecimento* / Configurazione della modalità di riscaldamento*



FR: Lors de l'installation d'une option de chauffage, Dans le menu « EASY INST», atteindre à l'aide des touches  or  le paramètre "P44", puis appuyer sur  pour valider. Select the heating mode "Batterie à eau". Appuyer sur  pour confirmer. Appuyer sur  pour revenir à l'écran d'accueil.






EN: When installing a heating kit, in the "EASY INST" menu, browse with the  or  , keys until you reach the "P44" setting, then press  to validate. Select the heating mode "Water coil". Press  to validate. Press  to go back to the previous screen. Press  a number of times to return to the home screen.






DE: Navigieren Sie bei der Installation eines Heizkits im Menü "EASY INST" mit den Tasten  oder  , bis Sie die Einstellung "P44" erreichen, und drücken Sie dann zur Bestätigung  . Wählen Sie den Heizmodus "Warmwasserheizregister". Drücken Sie zur Bestätigung  . Die Taste  mehrmals drücken, um zum Startbildschirm zurückzukehren.

NL: Bij de installatie van een verwarmingskit, in het menu "EASY INST" door het menu bladeren met  of  toetsen tot u bij de instelling "P44" bereikt, en drukt vervolgens op  om te valideren. Selecteer de verwarmingsmodus "Waterbatterij". Druk op  om te bevestigen. Druk op  om terug te gaan naar het vorige scherm.

ES: Con el equipo encendido, en el menú "EASY INST" , desplácese con  o  hasta el ajuste "P44" y pulse  para validar.

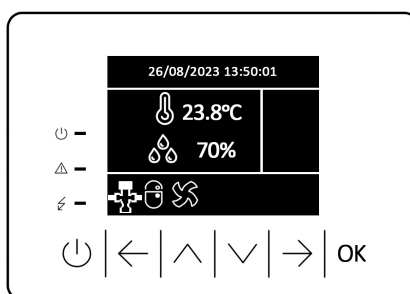
Seleccione el modo calefacción "Serpentín de agua". Pulse  para confirmar. Pulse  varias veces para volver a la pantalla principal.

PT: Com o equipamento ligado, no menu "EASY INST", navegar com as teclas  o  até atingir o parâmetro "P44", e premir  para validar. Seleccione o modo de aquecimento "Serpentina de água". Premir  para confirmar. Premir  o número de vezes necessário para voltar ao ecrã principal.





IT: Con l'apparecchio acceso, nel menu "EASY INST", scorrere fino a "EASY INST". menu, scorrere con il tasto  o  fino a raggiungere l'impostazione "P44", quindi premere  per confermare. Selezionare la modalità di riscaldamento "Bobina acqua". Premere  per confermare. Premere  un numero di volte per tornare alla schermata principale.











- FR: La validation du mode de chauffage s'accompagne d'une mise à jour de l'écran d'accueil avec l'affichage simultané:
 - Du taux d'hygrométrie relative (%),
 - De la température ambiante (°C) du local piscine.
- EN: When the heating mode is confirmed, the home screen is updated and simultaneously displays:
 - The relative humidity (%),
 - The ambient temperature (°C) in the pool room.
- DE: Wenn die Betriebsart „Heizung“ validiert wird, wird der Startbildschirm aktualisiert und gleichzeitig Folgendes angezeigt:
 - Die relative Luftfeuchtigkeit (%),
 - Die Raumtemperatur (°C) des Schwimmbeckenraums.
- NL: Het valideren van de verwarmingsmodus gaat gepaard met een bijwerking van het startscherm, waarbij tegelijkertijd worden weergegeven:
 - De relatieve vochtigheid (%),
 - De omgevingstemperatuur (°C) van de zwembadruimte.
- ES: Al validar el modo Calefacción se actualiza la pantalla de inicio, que muestra simultáneamente:
 - El índice de higrometría relativa (%),
 - La temperatura ambiente (°C) del local de la piscina.
- PT: A validação do modo de aquecimento é acompanhada de uma atualização do ecrã inicial com a visualização simultânea:
 - Do teor de higrometria relativa (%),
 - Da temperatura ambiente (°C) do local da piscina
- IT: La conferma della modalità di riscaldamento si accompagna a un aggiornamento della schermata iniziale con la visualizzazione simultanea:
 - Del tasso di igrometria relativa (%),
 - Della temperatura ambiente (°C) del locale piscina.











14 Activation/désactivation du mode de chauffage* / Activating/deactivating heating mode* / Aktivierung/Deaktivierung der Betriebsart „Heizung“* / Activering/deactivering van de verwarmingsmodus* / Activación/Desactivación del modo Calefacción* / Ativação/desativação do modo de aquecimento* / Attivazione/disattivazione della modalità di riscaldamento*





FR: Pour activer l'option chauffage "Électrique", à partir de l'écran d'accueil, faire un appui long sur la touche  (plus de 3 secondes). L'écran affiche "MODE CHAUFFAGE ACTIF". et le symbole  indique que le mode chauffage est activé mais pas actif (température de consigne de l'air intérieur). Lorsque le mode chauffage est actif, le symbole  s'affiche à l'écran. Pour désactiver l'option chauffage "Électrique" à partir de l'écran d'accueil, faire un appui long sur la touche  (plus de 3 secondes). L'écran affiche "MODE CHAUFFAGE INACTIF"





EN: To activate the heating option "Water coil", press and hold the button on the start screen for a few  (longer than 3 seconds). The screen shows "HEATING MODO ON" and the symbol  indicates that the heating modo is activare but not active (inside air temperature setpoint). When de heating mode is active, the symbol  is show in the screen. To deactivate the heating option "Water coil", press and hold the button on the start screen for a few seconds  (longer than 3 seconds). The screen shows "HEATING MODE OFF".

DE: Um die Heizbetriebsart "Warmwasserheizregister" zu aktivieren, halten Sie auf dem Empfangsbildschirm die Taste  (länger als 3 Sekunden). Uf dem Bildschirm erscheint "HEIZMODUS EIN" und das Symbol  zeigt an, dass der Heizmodus aktiviert, aber nicht aktiv ist (Sollwert der Innenlufttemperatur). Wenn der Heizmodus aktiv ist, wird auf dem Bildschirm das Symbol  angezeigt. Um die Heizbetriebsart "Warmwasserheizregister" zu deaktivieren, halten Sie auf dem Empfangsbildschirm die Taste  (länger als 3 Sekunden). Auf dem Bildschirm erscheint "HEIZMODUS AUS".

NL: Voor het activeren van de optie "Waterbatterij" vanaf het startscherm lang drukken op de toets  (langer dan 3 seconden) ingedrukt. Op het scherm verschijnt "VERWARMINGSMODUS AAN" en het symbool  geeft aan dat de verwarmingsmodus niet actief is (ingestelde binnenluchttemperatuur). Als de verwarmingsmodus actief is, wordt het symbool  Voor het deactiveren van de optie "Waterbatterij" vanaf het startscherm lang drukken op de toets  (langer dan 3 seconden). Op het scherm verschijnt "VERWARMINGSMODUS UIT".

ES: Para activar la opción de calefacción "Serpentín de agua", en la pantalla de inicio pulse unos segundos la tecla  (más de 3 segundos). La pantalla muestra "HEATING MODO ON" y aparece el símbolo  indica que el modo de calefacción está activare pero no activo (temperatura del aire interior. Al activar el modo calefacción, aparece el símbolo  en pantalla. Para desactivar la opción de calefacción "Serpentín de agua", en la pantalla de inicio pulse unos segundos la tecla  (más de 3 segundos). La pantalla muestra "HEATING MODO OFF".

PT: Para ativar a opção de aquecimento "Serpentina de água", a partir do ecrã inicial, efetue uma pressão prolongada na tecla  (mais de 3 segundos). o ecrã mostra "MODO AQUECIMENTO ON" o símbolo  indica que o modo aquecimento está ativado mas não ativo (setpoint de temperatura do ar interior). Quando o modo aquecimento está ativo, o símbolo  ou é mostrado no ecrã. Para desativar a opção de aquecimento "Serpentina de água", a partir do ecrã inicial, efetue uma pressão prolongada na  (mais tecla de 3 segundos). La pantalla muestra "HEATING MODO OFF".

IT: Per attivare l'opzione riscaldamento "Bobina acqua", a partire dalla schermata iniziale premere a lungo il tasto  (per più di 3 secondi). Sul display appare "HEATING MODE ON" e il simbolo  indica che la modalità riscaldamento è attivata ma non attiva (setpoint di temperatura aria interna). Quando la modalità di riscaldamento è attiva, il simbolo  o appare sullo schermo. Per disattivare l'opzione riscaldamento "Bobina acqua", a partire dalla schermata iniziale premere a lungo il tasto  (per più di 3 secondi). Sul display appare "HEATING MODE OFF"

* Si besoin, se référer à la notice d'installation et d'utilisation de l'appareil. / If necessary, refer to the installation and user manual for the appliance. / Bei Bedarf in der Installations- und Gebrauchsanweisung des Geräts nachschlagen. / Indien nodig de handleiding voor installatie en gebruik van het apparaat raadplegen. / Si lo precisa, consulte el manual de instalación y uso del aparato. / Se necessário, consulte o manual de instalação e utilização do aparelho. / Se necessario, fare riferimento al manuale di installazione e uso dell'apparecchio.



www.zodiac.com

©2023 Zodiac Pool Systems LLC. All rights reserved. ZODIAC® is a registered trademark of Zodiac International, S.A.S.U., used under license. All other trademarks are the property of their respective owners